

Alabanza a la originación dependiente

Lama Tsongkhapa

(Je Rimpoché, Lobsang Dragpa, 1357 - 1419)

1. Al que habla basándose en lo que ve,
esto le hace un conocedor y maestro supremo.
Me inclino ante ti, Conquistador, que has verificado
la originación dependiente y la has enseñado.
2. Todas las degeneraciones del mundo
tienen su raíz en la ignorancia.
Tú has enseñado que es ver la originación dependiente,
lo que eliminará esta ignorancia.
3. Así que, ¿cómo puede una persona inteligente
no comprender que este camino
de la originación dependiente es
el punto esencial de tu enseñanza?
4. Al ser esto así, ¿quién encontrará, Salvador,
una manera más maravillosa de alabarte
que [el hecho de hacerlo] por haber enseñado
este surgir por medio de la dependencia?
5. “Todo lo que depende de condiciones,
carece de existencia intrínseca.”
¿Qué excelente instrucción puede haber
más extraordinaria que esta afirmación?
6. Al aferrarse a ello los infantiles
refuerzan las ataduras a las visiones extremas.
Para los sabios, este hecho es la entrada
para liberarse de la red de las elaboraciones.
7. Como esta enseñanza no se ve en ningún otro sitio,
sólo tú eres el Maestro;
como llamar león a un zorro, para un Tirthika 1
sería una lisonja.
8. Refugio maravilloso, Maestro,
Orador y Salvador maravilloso!
Rindo homenaje al maestro
que enseñó a la perfección la originación dependiente.
9. Para ayudar a sanar a los seres,
Benefactor, tú has enseñado

el inigualable razonamiento para determinar la vacuidad, el corazón de las enseñanzas.

10. Aquellos que perciben este modo de originación dependiente como contradictorio o no establecido, ¿cómo pueden comprender tu sistema?

11. Para ti, cuando uno ve la vacuidad con el significado de la originación dependiente, carecer de existencia intrínseca y poseer funciones válidas no es contradictorio.

12. Mientras que cuando uno ve lo contrario, como no puede haber ninguna función en la vacuidad ni vacuidad en lo que tiene funciones, afirmas que se cae en un abismo aterrador.

13. Por lo tanto, en tu enseñanza se exalta el ver la originación dependiente ni como una total inexistencia ni tampoco como una existencia intrínseca.

14. Lo no-condicionado es como una flor en el cielo, por lo tanto, no hay nada que no sea dependiente. Si las cosas existieran por su esencia, el hecho de que dependieran de causas y condiciones para existir sería una contradicción.

15. Tú enseñaste: "Por tanto, como ningún fenómeno existe de otra manera que no sea surgiendo por dependencia, ningún fenómeno existe de otro modo que no sea careciendo de existencia intrínseca".

16. Tú enseñaste: "Como la naturaleza intrínseca no se podría negar si los fenómenos poseyeran algo de esa naturaleza, el nirvana sería imposible y las elaboraciones no se podrían extinguir".

17. Por lo tanto, ¿quién podría desafiarte a ti que, de forma reiterada, proclamas con el rugido de un león en la asamblea de los sabios que todo en su totalidad está libre de naturaleza intrínseca?

18. Que no hay ninguna existencia intrínseca y que todo funciona así: "esto surge dependiendo de aquello". ¿Qué necesidad hay de señalar que ambos convergen sin ningún conflicto?

19. "Gracias al razonamiento de la originación dependiente uno no se inclina hacia ningún extremo".
El haber declarado esto de modo excelente es la razón por la cual, Salvador, eres un orador supremo.

20. "Todo esto carece de esencia",
"de esto surge ese efecto".
Ambas certezas se complementan
sin ninguna contradicción.

21. ¿Qué es más extraordinario que esto?
¿Qué es más maravilloso?
Si se te alaba de este modo,
esta es la alabanza real, no ninguna otra.

22. Esclavizados por la ignorancia,
los que con fiereza se oponen a ti,
¿qué hay de sorprendente en que no sean
capaces de soportar el sonido de la existencia no intrínseca?

23. Pero si después de aceptar la originación dependiente,
el precioso tesoro de tu palabra,
no se tolera el rugido de la vacuidad,
esto sí me parecería verdaderamente sorprendente.

24. La puerta que conduce a la existencia no intrínseca,
esta suprema [puerta de la] originación dependiente,
sólo por su nombre, si uno se aferra
a la existencia intrínseca, ahora a esta persona

25. a la que le falta la entrada incomparable y
muy transitada por los Nobles,
¿con qué medios se la podría guiar
al camino excelente que te complace?

26. La naturaleza intrínseca, no creada y no condicionada;
la originación dependiente, condicionada y creada,
¿cómo pueden las dos converger
en una sola base sin contradicción?

27. Por tanto, todo lo que se origina de modo dependiente,
aunque primordialmente libre de existencia intrínseca,
aparece como si la tuviera,
y tú enseñaste que todo esto es como una ilusión.

28. Por esto mismo entiendo bien

la afirmación de que, en lo que has enseñado,
los oponentes que te desafían
no pueden encontrar defectos de acuerdo con la razón.

29. Y esto, ¿por qué? Porque con estas declaraciones
las ocasiones para la reificación y la denigración
de las cosas que se ven y las que no se ven
se vuelven remotas.

30. Como el camino de la originación dependiente,
es el fundamento de tu elocuencia incomparable,
surge en mí la convicción
de que también tus otras palabras son válidas.

31. Tú que hablas de modo excelente, viendo tal cual es,
para los que se adiestran siguiendo tus huellas
todas las degeneraciones se convertirán en distantes,
porque se eliminará la raíz de todos los defectos.

32. Pero los que se alejen de tu enseñanza,
aunque luchen con las penalidades durante mucho tiempo,
aumentarán incluso más sus defectos como si fueran provocados,
porque reafirmarán su visión de la identidad.

33. ¡Ay! Si los sabios comprenden
las diferencias entre estos dos,
¿Por qué, entonces, no te reverencian
desde lo más profundo de su ser?

35. Sin mencionar siquiera tus numerosas enseñanzas,
incluso el significado de una pequeña parte
también les trae el gozo supremo
a los que buscan la certeza de una manera rápida.

35. Por desgracia, mi mente estaba vencida por la ignorancia.
Aunque había buscado refugio durante mucho tiempo
en tal encarnación de excelencia,
no poseo ni una fracción de sus cualidades.

36. Sin embargo, haber encontrado una pequeña fe en ti
antes de que la corriente de esta vida
que fluye hacia la muerte haya llegado a cesar,
aunque sea sólo esto, pienso que es afortunado

37. Entre los maestros, el maestro de la originación dependiente;
entre las sabidurías, el conocimiento de la originación dependiente.
Tú, que eres el más excelente como los reyes en los mundos,

conoces esto perfectamente bien, ninguno más.

38. Todo lo que has enseñado
se desarrolla por medio de la originación dependiente.
Eso también lo has hecho con el objetivo del nirvana 2;
no hay ninguna de tus acciones que no traiga la paz.

39. Tu enseñanza es tal
que sea quien sea a cuyos oídos llegue,
todos logran la paz. Entonces, ¿quién no se sentiría
honrado al mantener tu enseñanza?

40. Supera todos los desafíos en contra,
está libre de contradicciones entre las partes anteriores y posteriores,
concede el logro de los dos objetivos de los seres.
Con este sistema mi alegría aumenta cada vez más.

41. Por él has dado
una y otra vez durante eones incontables,
unas veces tu cuerpo y otras tu vida,
así como todos tus seres queridos y toda tu riqueza.

42. Ver las cualidades de esta enseñanza
me atrae a tu corazón,
lo mismo que el anzuelo al pez.
¡Qué tristeza no haberla oído de ti!

43. La intensidad de la pena
no abandona mi mente,
igual que la mente de una madre
[constantemente] sigue a su estimado hijo.

44. Mientras reflexiono en tus palabras,
pienso: “Resplandeciente con la gloria de las marcas nobles
y santificado en un haz de rayos de luz,
por eso este maestro, con una voz de prístina melodía,

45. habló de este modo”.
En el mismo instante en que el reflejo de la forma del Sabio
aparece en mi mente, me alivia,
igual que los rayos de luna sanan los dolores de la fiebre.

46. A este sistema excelente, el más maravilloso,
algunos individuos que no saben mucho
lo han enredado en una total confusión,
como la enmarañada hierba *balbaza*.

47. Al ver esta situación, he procurado
con muchísimo esfuerzos
seguir a los sabios, y he buscado
tu intención una y otra vez.

48. Entonces, mientras estudiaba las numerosas obras,
de las escuelas tanto budistas como no budistas,
mi mente se atormentaba más todavía
por una constante cadena de dudas.

49. El jardín de nenúfares de los tratados de Nagarjuna 3,
aquél a quien profetizaste,
desenredó tu vehículo supremo tal cual es,
evitando los extremos de existencia e inexistencia.

50. Iluminado por las guirnaldas de luces blancas
del conocimiento bien expresado de Candara 4,
aquel cuya sabiduría inmaculada es como la luna llena,
que se desliza libremente en el espacio de las escrituras,

51. que elimina la oscuridad de los corazones de los extremistas
y eclipsa a las constelaciones de falsos oradores.
Cuando, por la bondad de mi maestro, lo vi,
mi mente encontró por fin reposo.

52. De todas tus acciones, tu elocuencia es la suprema,
y , de toda ella, es este mismo discurso.
Por tanto, los sabios deberían recordar a Buda
a través de esta [enseñanza de la originación dependiente].

53. Al seguir a este maestro y haberse convertido en renunciante,
después de aprender las palabras del Conquistador no demasiado mal,
para este monje que se esfuerza en las prácticas yóguicas,
ésta es [la profundidad] de su reverencia ante el que todo lo ve.

54. Como debido a la bondad de mi maestro,
he conocido las enseñanzas del maestro supremo,
dedico esta virtud también para que
todos los seres sean apoyados por guías espirituales supremos.

55. Que la enseñanza del Benéfico nunca se vea afectada,
hasta el fin del mundo, por los vientos de los pensamientos malévolos;
que siempre esté llena de los que encuentran convicción
en el maestro al entender la verdadera naturaleza de la enseñanza.

56. "Durante todos mis nacimientos, que nunca, ni por un instante, titubee
al mantener el camino excelente del Sabio,

que ilumina el principio de la originación dependiente,
ni siquiera al ofrecer mi cuerpo y mi vida.”

57. Que pueda pasar día y noche reflexionando con atención:
¿Con qué medios puedo realzar
esta enseñanza lograda por el Salvador supremo
mediante extenuantes esfuerzos durante eones incontables?

58. Mientras me esfuerzo en esto con intención pura
que constantemente Brahma, Indra y los guardianes del mundo,
y los protectores como Mahakala 5
siempre me ayuden.

Traducido al inglés por Gueshe Thupten Jinpa, 2007 ©

Traducido al español por Ven. Nerea Basurto, 2008©

1. *Tirthika*: Título sánscrito para el sofista, específicamente para el que no sigue el camino Medio; un no budista defensor de la filosofía eternalista o nihilista, que en la literatura budista clásica indo-tibetana normalmente se refiere a un hinduista o jainista.

2. *Nirvana*: Término sánscrito para el estado más allá del sufrimiento, la pena y la insatisfacción; el estado más allá de las causas del sufrimiento; la liberación, haber trascendido el sufrimiento; la libertad de la existencia compulsiva lograda por un arhat.

3. Nagarjuna: Gran santo y erudito budista indio que, tras su virtual desaparición, reavivó el Mahayana en el siglo I al sacar a la luz los sutras de *La perfección de la sabiduría*. Considerado el precursor de la filosofía del Camino Medio profetizado por Buda.

4. Chandrakirti: Gran santo y erudito budista indio del siglo VI, autor de *Entrada en el Camino Medio*, texto utilizado para estudiar la escuela Prasangika de la filosofía del Camino Medio, que aclara las enseñanzas de Nagarjuna.

5. Brahma e Indra: Nombres de las deidades superiores del antiguo panteón indio, considerados dioses mundanos, cuya benevolencia, según el budismo, se puede agradecer pero nunca invocar; mientras que, para los budistas, Mahakala es el más popular de los protectores no mundanos del Dharma, auténticas encarnaciones del cuerpo, la palabra y la mente iluminada.